Ministerio de SALUD PÚBLICA Y BIENESTAR SOCIAL

GOBIERNO NACIONAL

Paraguay de la gente

MEMORÁNDUM DRF N° 085/2021

A : **C.P. PATRICIA GONZALEZ**, *DIRECTORA*
DIRECCION OPERATIVA DE CONTRATACIONES - MSPYBS

DE : **Msc. ARQ. LETICIA HERREROS, DIRECTORA**
DIRECCIÓN DE RECURSOS FÍSICOS - MSPYBS

Msc. Arq. Leticia Herreros C.
Directora
División de Recursos Físicos - DGAF
M.S.P. y B.S.

REF. : **Contrato DRF Nº 06/2020 – LPN Nº 01/2020 "Construcción de Bunker para el INCAN" ID Nº 385.032.-**

Contratista: **RITTER CONSTRUCCIONES S.R.L.**

FECHA : 30 de diciembre *de 2021.-*

Tengo a bien dirigirme a Usted, en relación al contrato de referencia, a fin de solicitar **Resolución de Paralización de Conteo de Plazo de Ejecución** desde **29/12/2021**, hasta la firma de la Adenda de Convenio Modificatorio, de acuerdo a la normativa vigente de lo dispuesto en el manual de gestión administrativa de contrato de Obras Publicas, "la suspensión temporal debe ser instrumentada por acto administrativo".

Atentamente.

ME N° 250802/2021

MARIA MERCEDES BENITEZ
MSP. BS. - DOC.
30 DIC. 2021
HORA: 14:00
250802/21
FIRMA:

TESAI HA TEKO PORÃVE
Mosamondeha
Ministerio de SALUD PÚBLICA Y BIENESTAR SOCIAL

TETÃ REKUÁI
GOBIERNO NACIONAL

Paraguái tetãyguara mbaé

MEMORÁNDUM

A : Arq. Cynthia Ramírez, Jefa de Fiscalización, Dirección de Recursos Físicos.

DE : Arq. Michael Godoy Yambay, Fiscal de Obra, Dirección de Recursos Físicos

Arq. Michael Godoy Yambay
Fiscal de Obras
Dirección de Recursos Físicos
M.S.P. y B.S

REF. : **LPN N° 01/2020 "CONSTRUCCION DEL BUNKER PARA EL INCAN" – PLURIANUAL – ID N° 385.032 - CONTRATO DRF N°06/2020 MSPBS y RITTER CONSTRUCCIONES SRL.**

FECHA : 29 de diciembre de 2021

Me dirijo a Ud. y por su intermedio a quien corresponda, a efectos de comunicar la suspensión del conteo de los plazos contractuales de la Obra en Referencia desde la fecha hasta la Homologación del Convenio Modificatorio. Esto obedece a variaciones en la Planilla Contractual durante el proceso de la ejecución de los trabajos.

Atentamente.

A Coordinación T
P/ sus efectos

MESA DE ENTRADA
Nº 2285/21
29-12-2021

29-12-2021

ARQ. CYNTHIA RAMIREZ ALCARAZ
Jefa del Dpto. de Fiscalización
Dirección de Recursos Físicos
M.S.P. y B.S.

A la DRF

MsC. Arq. Cynthia Suárez
Coordinadora Técnica
Dirección de Recursos Físicos
M.S.P. y B.S

29/12/2021

A UAA
P/ trámites documentales de paralización.-

RECIBIDO
29 DIC. 2021
250802/2021

Brasil esq. Pettirossi
Teléfono / Fax: 021- 213. 800 – 204.911
drfisicos@gmail.com

Msc. Arq. Leticia Herreros C.
Directora
Dirección de Recursos Físicos - DGAF

Capiatá, 09 de junio de 2022

Señora
Arquitecta Leticia Herreros, Directora
Dirección de Recursos Físicos
Ministerio de Salud Pública y Bienestar Social
De nuestra consideración

Nos dirigimos a Usted y por su digno intermedio a donde corresponda, a objeto de **remitir anexo al presente informe de la ARRN Autoridad Radiológica y Nuclear en referencia a la fecha estimada de llegada del Equipo Acelerador Lineal**

Se adjuntan hojas foliadas desde el 01 al 08

Se hace propicia la ocasión para saludarles atentamente y desearles éxitos en sus funciones.

RECIBIDO 10 JUN. 2022 DIRECCIÓN DE RECURSOS FÍSICOS

DR. JULIO ROLON VICIOSO
Director General - RP.Nº 5665
INSTITUTO NACIONAL DEL CANCER

Dr. Julio Rolon Vicioso
Director General
Instituto Nacional del Cáncer

COPIA FIEL

Autoridad REGULADORA RADIOLÓGICA Y NUCLEAR

GOBIERNO NACIONAL

Paraguay de la gente

San Lorenzo, 7 de junio de 2022

Nota ARRN N° 179/2022

Señor
***Dr. Julio Rolón Vicioso**, Director*
Instituto Nacional del Cáncer - INCAN
PRESENTE:

Tengo el honor de dirigirme a su Usted, y por su intermedio a quien corresponda, en referencia al Proyecto Nacional de Cooperación Técnica del Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA) – **PAR6018: *"Fortalecimiento de la Infraestructura de Diagnóstico y Tratamiento de Pacientes con Cáncer"***, que entró en vigor para el ciclo 2020-2021 (fue extendido hasta diciembre de 2022) y que tiene como Institución Contraparte al Instituto Nacional del Cáncer (INCAN).

Al respecto, desde la Dirección de Relaciones Internacionales y Proyectos de la ARRN, se ha extendido al OIEA la consulta oficial realizada tanto por representantes de la Dirección de Recursos Físicos del Ministerio de Salud Pública y Bienestar Social (MSPyBS), así como del INCAN, sobre la fecha estimada de llegada del equipo Acelerador Lineal, donado por el OIEA.

En tal sentido, se ha enviado un correo oficial a la Oficial de Gestión de Proyectos (PMO) de Paraguay, comunicando que el avance de la obra de Construcción del Bunker para albergar al mencionado equipo está muy avanzado (90% de ejecución) y solicitando información sobre la fecha estimada de provisión del mencionado equipo (fecha de entrega).

Posteriormente, se ha recibido una respuesta de la PMO, informando que la empresa proveedora (VARIAN) ha informado a la empresa transportista internacional (BOLLORÉ LOGISTICS) que el equipo Acelerador Lineal estará listo para ser recogido a finales del mes de agosto del corriente año, cabe señalar que dicha información fue proveída por correo electrónico en fecha 27 de mayo, estando en copia representantes de todas las partes interesadas: INCAN, ARRN y MSPyBS.

Finalmente, se adjuntan las copias de los correos electrónicos intercambiados por las partes interesadas, como respaldo a la información proveída en el presente informe de actualización:

- Intercambio de e-mails entre la empresa fabricante (VARIAN) y la empresa transportista internacional (BOLLORÉ LOGISTICS).
- Intercambio de e-mails entre la Dirección de Recursos Físicos del MSPyBS, la ARRN y el OIEA.

Con tal motivo, hago propicia la oportunidad para expresarle la seguridad de mi distinguida consideración.

Mario José Gutiérrez Simón
Ministro Secretario Ejecutivo
Oficial Nacional de Enlace (NLO) de Paraguay con el OIEA
Autoridad Reguladora Radiológica y Nuclear

INSTITUTO NACIONAL DEL CÁNCER
Fecha: 09-06-22
Hora: 11:35
Firma:

RECIBIDO 09 JUN 2022 693

a Radioterapia
a Física Médica
P/ conocimiento

Zimbra: **p.aliendre@arrn.gov.py**

RE: CONSULTA DE FISCALIZACION DRF

De : IHLAU, Scarlett <M.Ihlau@iaea.org> mié, 01 de jun de 2022 11:35
Asunto : RE: CONSULTA DE FISCALIZACION DRF 6 ficheros adjuntos
Para : p.aliendre <p.aliendre@arrn.gov.py>
Para o CC : mgutierrez <mgutierrez@arrn.gov.py>, drfisicos@gmail.com, dptofiscadrf@gmail.com, jose aseretto <jose_aseretto@hotmail.com>, Incanpy <incanpy@hotmail.com>, dgimenezv <dgimenezv@gmail.com>, ocariz_py <ocariz_py@yahoo.com>, ORDÓÑEZ DE GARCÍA, Claudia Ileana <C.I.Ordonez-de-Garcia@iaea.org>

Estimado Pablo:

Gracias por el correo electrónico y por la información.

Con respecto a tu consulta, te informo que el proveedor, VARIAN, le ha informado a Bollore (el transitario) que el LINAC estará listo para ser recogido a final de agosto 2022. Tu y el NLO, el Ministro Gutierrez, están copiados en el correo electrónico correspondiente del 27 de mayo 2022.

Para que el LINAC pueda ser importado a Paraguay, es imprescindible que el bunker esté listo, es decir que la construcción se haya finalizado y que los licenciamientos requeridos se hayan obtenido.

Quieren que organicemos una reunión por MS Teams para hablarlo con mas detalle?

Saludos cordiales,
Scarlett

Ms Maren-Scarlett Ihlau | Programme Officer |
Division for Latin America and the Caribbean | Department of Technical Cooperation |
International Atomic Energy Agency | Vienna International Centre, PO Box 100, 1400 Vienna, Austria |
Email: m.ihlau@iaea.org | T: (+43-1) 2600-26067|

Follow us on www.iaea.org

ATOMS FOR PEACE AND DEVELOPMENT

From: Pablo Aliendre <p.aliendre@arrn.gov.py>
Sent: Monday, 30 May 2022 19:19
To: IHLAU, Scarlett <M.Ihlau@iaea.org>

Lic. Pablo César Aliendre Cabañas
Director General de Licenciamiento y Control
Autoridad Reguladora Radiológica y Nuclear

6/6/2022 16

2(001

Cc: mgutierrez <mgutierrez@arrn.gov.py>; drfisicos@gmail.com; dptofiscadrf@gmail.com; jose_aseretto@hotmail.com; incanpy <incanpy@hotmail.com>; dgimenezv <dgimenezv@gmail.com>; ocariz_py <ocariz_py@yahoo.com>
Subject: Fwd: CONSULTA DE FISCALIZACION DRF

CAUTION: This email originated from outside of the organization. Do not click links or open attachments unless you recognize the sender and know the content is safe.

Buenas tardes estimada Scarlett.

Por el presente, se remite el Informe de Fiscalización de Obra, elaborado por representantes de la Dirección de Recursos Fisicos del Ministerio de Salud Pública y Bienestar Social, con relación a la **CONSTRUCCIÓN DEL BUNKER PARA ALBERGAR EL ACELERADOR LINEAL EN EL INCAN,** a ser recibido como donación en el marco del Proyecto PAR6018 (OIEA).

Al respecto, se informa que el avance de la obra es del 90%, pero que la misma está paralizada y la reactivación está supeditada a la llegada del LinAc. En ese sentido, se solicita amablemente información sobre la fecha estimada de provisión del mencionado equipo (Fecha de entrega del equipo).

Se ruega puedan proveer la información solicitada, en la brevedad posible, de manera a coordinar trabajos pendientes.

Saludos cordiales.

Pablo

--
Pablo César Aliendre Cabañas
Director General de Licenciamiento y Control
Director Interino de Relaciones Internacionales y Proyectos
Asistente Nacional de Enlace (NLA) con el OIEA
Autoridad Reguladora, Radiológica y Nuclear (ARRN) - Paraguay
Dirección: Sala 3 y 4 - Centro de Convenciones del Rectorado UNA.
Campus Universitario de la Universidad Nacional de Asunción (UNA).
Ruta 2 - "Mcal. José Felix Estigarribia", km 11.
Teléfono: +595213264523
Celular: +595983541107

De: "drfisicos" <drfisicos@gmail.com>
Para: "Pablo Aliendre" <p.aliendre@arrn.gov.py>, dptofiscadrf@gmail.com, "jose aseretto" <jose_aseretto@hotmail.com>, "Secretaría General" <sgeneral@arrn.gov.py>, mgutierrez@arrn.gov.py
Enviados: Lunes, 23 de Mayo 2022 10:26:35
Asunto: CONSULTA DE FISCALIZACION DRF

Buenos Días

Lic. Pablo César Aliendre Cabañas
Director General de Licenciamiento y Control
Autoridad Reguladora Radiológica y Nuclear
6/6/2022 16:

3(tres)

Remito adjunto INFORME DE OBRA elaborado por la Fiscalización de la Dirección de Recursos Fisicos con relación a la **CONSTRUCCIÓN DE BUNKER PARA EL INCAN** a través del cual se realiza **consulta sobre la provisión del Equipo de Acelerador Nuclear** (Fecha de entrega del equipo)

Se solicita atención a lo consultado de modo a coordinar trabajos pendientes.

Saludos cordiales

Arq. LETICIA HERREROS
Directora
Dirección de Recursos Fisicos

This email message is intended only for the use of the named recipient. Information contained in this email message and its attachments may be privileged, confidential and protected from disclosure. If you are not the intended recipient, please do not read, copy, use or disclose this communication to others. Also please notify the sender by replying to this message and then delete it from your system.

De : incan paraguay <incanpy@hotmail.com> lun, 30 de may de 2022 14:34
Asunto : RE: CONSULTA DE FISCALIZACION DRF
Para : Pablo Aliendre <p.aliendre@arrn.gov.py>

Buenas tardes

Recibido

De: Pablo Aliendre <p.aliendre@arrn.gov.py>
Enviado: lunes, 30 de mayo de 2022 13:18
Para: m ihlau <m.ihlau@iaea.org>
Cc: Mario J. Gutiérrez Simón <mgutierrez@arrn.gov.py>; drfisicos@gmail.com <drfisicos@gmail.com>; dptofiscadrf@gmail.com <dptofiscadrf@gmail.com>; jose_aseretto@hotmail.com <jose_aseretto@hotmail.com>; incanpy <incanpy@hotmail.com>; dgimenezv <dgimenezv@gmail.com>; ocariz py <ocariz_py@yahoo.com>
Asunto: Fwd: CONSULTA DE FISCALIZACION DRF

Buenas tardes estimada Scarlett.

Por el presente, se remite el Informe de Fiscalización de Obra, elaborado por representantes de la Dirección de Recursos Fisicos del Ministerio de Salud Pública y Bienestar Social, con relación a la **CONSTRUCCIÓN DEL BUNKER PARA ALBERGAR EL ACELERADOR LINEAL EN EL INCAN,** a ser recibido como donación en el marco del Proyecto PAR6018 (OIEA).

Lic. Pablo César Aliendre Cabañas
Director General de Licenciamiento y Control
Autoridad Regulatoria Radiológica y Nuclear

Zimbra: **p.aliendre@arrn.gov.py**

Fwd: Shipment readiness** IAEA Purchase Order 202200286-COG - Medical Linear Accelerator PAR6018 replacement of cancelled order 202108722-COG; MRC-60400/CT/210039-JOB**

De : Secretaría General <sgeneral@arrn.gov.py> vie, 27 de may de 2022 13:06
Asunto : Fwd: Shipment readiness**** IAEA Purchase Order 202200286-COG - Medical Linear Accelerator PAR6018 replacement of cancelled order 202108722-COG; MRC-60400/CT/210039-JOB 8 ficheros adjuntos
Para : Pablo Aliendre <p.aliendre@arrn.gov.py>

De: "Joice Gomes" <Joice.Gomes@varian.com>
Para: "Katalin NEMETH" <katalin.nemeth@bollore.com>
CC: "Richard Mederos" <Richard.Mederos@varian.com>, "C I Ordonez-de-Garcia" <C.I.Ordonez-de-Garcia@iaea.org>, "Pablo Aliendre" <p.aliendre@arrn.gov.py>, "Secretaría General" <sgeneral@arrn.gov.py>, mirna-bentos@tigo.com.py, "Michael Vejda" <Michael.Vejda@varian.com>, "Mario J. Gutiérrez Simón" <mgutierrez@arrn.gov.py>, "felipe mitjans" <felipe.mitjans@gmail.com>, cirazusta@mspbs.gov.py, "jbarua" <jbarua@rec.una.py>, "D Berger" <D.Berger@iaea.org>, "M Ihlau" <M.Ihlau@iaea.org>, dgimenezv@gmail.com, "GCO_Latam" <GCOLatam@varian.com>, "Luis Mendoza" <Luis.Mendoza@varian.com>, "Sormani Rossi" <Sormani.Rossi@varian.com>
Enviados: Viernes, 27 de Mayo 2022 11:18:16
Asunto: RE: Shipment readiness**** IAEA Purchase Order 202200286-COG - Medical Linear Accelerator PAR6018 replacement of cancelled order 202108722-COG; MRC-60400/CT/210039-JOB

Dear Katalin,

My name is Joice Gomes, my pleasure!

Please find attached the Shipping Instruction to be revised and approved.

Follow below my **comments**:

please let us know when we can expect this shipment to be ready? **By the end of August/2022**.Kindly send us the documents for checking, once available. **Sure! Once Commercial Invoice and Packing List be available, we will share with you.**
If this shipment has not been prepared yet, please give us an estimated date of readiness. **By the end of August/2022**

6/6/2022 16:
Lic. Pablo César Aliendre Cabañas
Director General de Licenciamiento y Control
Autoridad Reguladora Radiológica y Nuclear

Please let us know the shipment packing details (pieces, weight, dimensions) **The PL will be available once the order be available by the end of August. Please see attached a PL with estimated pieces qty, weight, dimensions Machine is shipped in two containers of 40'.**
Also pls let us know if need any kind of special handling and if your item including dangerous goods (batteries etc…). **There are batteries with the generator. It only has to be declared if shipping air.**

While preparing the documents, please note the following formal requirements:
- the *total amount and currency* of the commercial invoice has to match the total amount and currency of the IAEA Purchase Order document's: **Okay! EUR 1,410,000.00**
- *Consignee* has to match with the consignee party from the PO (if there is any in the PO) **Okay!**
  INSTITUTO NACIONAL DEL CANCER
  DEPT DE RADIOTERAPIA
  ATTN: LIDIA BARRIOS DE BARRETO
  KM 23 LAURELTY AREGUA
  PY
- *Ship To* has to match with the ship to party from the PO **Okay!**
  INSTITUTO NACIONAL DEL CANCER
  DEPT DE RADIOTERAPIA
  ATTN: LIDIA BARRIOS DE BARRETO
  KM 23 LAURELTY AREGUA
  PY

Could you store the goods in your warehouse until we receive the green light from destination, to avoid extra storage costs for IAEA? **Please work to have the green light by the end of August/2022 when the cargo is ready to be shipped.**
The payment process starts when we receive the above mentioned documents, not when the goods will be collected from your premises. **Okay!**
If storing the goods causing you problem, please let us know and we will arrange the pick up as soon as possible. **By the end of August/2022, there is no problem.**

Please let us know the shipment packing details (pieces, weight, dimensions) **PL model attached. It is not the final one. There are estimated information.**
Also pls let us know if need any kind of special handling and if your item including dangerous goods (batteries etc…). **There is no DG forms needed on ocean shipment. It just has to be declared when shipping by air.**

If you have any question let you free to call me.

Thank you in advance!

Best Regards

Joice Gomes
Import and Export Specialist

Lic. Pablo Cesar Alejandro Cabañas
Director General de Licenciamiento y Control
Autoridad Reguladora Radiológica y Nuclear

6/6/2022 16:49

Varian, a Siemens Healthineers company
Rua Cincinato Braga, 340, 16º e 17º andares, conjuntos 161, 171 e 172. São Paulo - SP – Brasil, São Paulo 01333-010 Brazil
joice.gomes@varian.com
T +55.011.3457-2655 | M +55.011.95665-2105
varian.com

This message may contain information that is confidential or otherwise protected from disclosure. If you are not the intended recipient, you are hereby notified that any use, disclosure, dissemination, distribution, or copying of this message, or any attachments, is strictly prohibited. If you have received this message in error, please advise the sender by reply e-mail, and delete the message and any attachments. Thank you.

Varian Confidential

From: Katalin NEMETH <katalin.nemeth@bollore.com>
Sent: Thursday, May 26, 2022 10:06 AM
To: Richard Mederos <Richard.Mederos@varian.com>; C.I.Ordonez-de-Garcia@iaea.org; p.aliendre@arrn.gov.py; sgeneral@arrn.gov.py; mirna-bentos@tigo.com.py; Michael Vejda <Michael.Vejda@varian.com>; mgutierrez@arrn.gov.py; felipe.mitjans@gmail.com; clrazusta@mspbs.gov.py; jbarua@rec.una.py; D.Berger@iaea.org; M.Ihlau@iaea.org; dgimenezv@gmail.com; Joice Gomes <Joice.Gomes@varian.com>
Subject: Shipment readiness**** IAEA Purchase Order 202200286-COG - Medical Linear Accelerator PAR6018 replacement of cancelled order 202108722-COG; MRC-60400/CT /210039-JOB

Dear Supplier,

Could you have a chance to check below?

Thks and b. rgds
Katalin Németh
Control Tower Agent
Bolloré Logistics Austria GmbH
Air Cargo Center, Obj. 263, Gate 3 -- 1300 Vienna Airport
katalin.nemeth@bollore.com

Lic. Pablo César Aliendre Cabañas 6/6/2022 16:49
Director General de Licenciamiento y Control
Autoridad Reguladora Radiológica y Nuclear
7/Sichel

bollore-logistics.com

> From : "Katalin NEMETH"katalin.nemeth@bollore.com
> To : "richard.mederos@varian.com" richard.mederos@varian.com, "C.I.Ordonez-de-Garcia@iaea.org" C.I.Ordonez-de-Garcia@iaea.org, "p.aliendre@arrn.gov.py" p.aliendre@arrn.gov.py, "sgeneral@arrn.gov.py" sgeneral@arrn.gov.py, "mirna-bentos@tigo.com.py" mirna-bentos@tigo.com.py, "michael.vejda@varian.com" michael.vejda@varian.com, "mgutierrez@arrn.gov.py" mgutierrez@arrn.gov.py, "felipe.mitjans@gmail.com" felipe.mitjans@gmail.com, "cirazusta@mspbs.gov.py" cirazusta@mspbs.gov.py, "jbarua@rec.una.py" jbarua@rec.una.py, "D.Berger@iaea.org" D.Berger@iaea.org, "M.Ihlau@iaea.org" M.Ihlau@iaea.org, "dgimenezv@gmail.com" dgimenezv@gmail.com
> Subject : Shipment readiness**** IAEA Purchase Order 202200286-COG - Medical Linear Accelerator PAR6018 replacement of cancelled order 202108722-COG; MRC-60400/CT/210039-JOB
> Date : Jeudi, 19 mai 2022 13:05:43

Dear Supplier,

please let us know when we can expect this shipment to be ready? Kindly send us the documents for checking, once available.
If this shipment has not been prepared yet, please give us an estimated date of readiness.

Please let us know the shipment packing details (pieces, weight, dimensions)
Also pls let us know if need any kind of special handling and if your item including dangerous goods (batteries etc…).

While preparing the documents, please note the following formal requirements:
- the *total amount and currency* of the commercial invoice has to match the total amount and currency of the IAEA Purchase Order document's;
- *Consignee* has to match with the consignee party from the PO (if there is any in the PO)
- *Ship To* has to match with the ship to party from the PO

Could you store the goods in your warehouse until we receive the green light from destination, to avoid extra storage costs for IAEA?
The payment process starts when we receive the above mentioned documents, not when the goods will be collected from your premises.
If storing the goods causing you problem, please let us know and we will arrange the pick up as soon as possible.

Please let us know the shipment packing details (pieces, weight, dimensions)
Also pls let us know if need any kind of special handling and if your item including dangerous goods (batteries etc…).

Many thanks in advance,
Best regards,
Katalin Németh
Control Tower Agent
Bolloré Logistics Austria GmbH

Lic. Pablo César Aliendre Cabañas
Director General de Licenciamiento y Control
Autoridad Reguladora Radiológica y Nuclear

6/6/2022 16:49

9/Ocho